

וּפְדוּקָט  
לְקוּטֵי  
שִׁיחֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

La conexión entre el servicio en el Mishkán y los viajes por el desierto; la esencia del alma judía se revela con la avodá en los "viajes"

34

VOLUMEN XVI  
PEKUDEI, SIJÁ 3

YSE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT PEKUDEI, 5782

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica la conexión entre el servicio en el Mishkán y los viajes por el desierto; y por qué la esencia del alma judía se revela con la avodá en los "viajes"

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

26 de Adar I 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 475 - 480.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

### Pekudei Vol. XVI - Sijá 3

La conexión entre el servicio en el Mishkán y los viajes por el desierto; la esencia del alma judía se revela con la avodá en los "viajes"

1. Luego que la Torá relata con lujo de detalles el proceso de cómo se erigió el *Mishkán*<sup>1</sup>, y cómo una vez terminado, en él moró la Presencia Divina –“la nube cubrió la Tienda de Reunión, y la Gloria de Di-s llenó el *Mishkán*”<sup>2</sup>– y luego de haber descrito lo grandioso que fue ese momento, hasta el grado que “Moshé no podía entrar a la Tienda de Reunión porque la nube reposaba sobre ella y la Gloria de Di-s colmaba el *Mishkán*”<sup>3</sup>, la Torá cuenta<sup>4</sup> que “cuando la nube se alzaba de sobre el *Mishkán*, los Hijos de Israel partían en todos sus viajes. Y si la nube no se elevaba, no partían hasta el día en que se alzaba”.

Debemos comprender: a simple vista, estos dos versículos pertenecen a la Sección que relata la dinámica de los viajes de los judíos en el desierto en la Sección *Behaalotjá*<sup>5</sup> –y que en efecto allí, este tema se reitera (varias veces y en *extenso*)–; entonces, ¿cuál es la relación entre cómo eran los viajes de los judíos en su travesía de 40 años por el desierto (que “cuando la nube se alzaba... partían... y si la nube no se elevaba... no partían”) con el

א. לאחר סיפור הכתוב בפרטיו אודות הקמת המשכן, וההמשך על-דבר השראת השכינה במשכן – “ויכס הענן את אהל מועד וכבוד ה' מלא את המשכן”, ותיאור גודל השראה זו, עד כי “ולא יכול משה לבוא אל אהל מועד כי שכן עליו הענן וכבוד ה' מלא את המשכן”, מסופר בכתוב: “ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם. ואם לא יעלה הענן ולא יסעו עד יום העלותו”.

וצריך להבין: לכאורה, מקומם של שני פסוקים אלו הוא בכתובים העוסקים בסדר המסעות של בני ישראל במדבר – ואכן תוכנם שב ונכפל שם (ובאריכות) – בפרשת בהעלותך; ומהי השייכות בין סדר המסעות (שדוקא “בהעלות הענן גו' יסעו גו' ואם לא יעלה גו' ולא יסעו גו'”) לתוכן הפרשה כאן, העוסקת

1 Nuestra Sección Semanal 40:17 en adelante.

2 Allí, 34.

3 Allí, 35.

4 Allí, 36-37.

5 9:15, en adelante.

tema de nuestra Sección aquí – el relato sobre cómo se posó la *Shejiná* – Presencia Divina – en el *Mishkán*?

*Seforno* explica<sup>6</sup> al respecto, que esta declaración en sí misma – “cuando la nube se alzaba de sobre el *Mishkán...partían*” – expresa cómo la *Shejiná* se había establecido en el *Mishkán* de un modo tan firme, hasta el punto que “no se movía de allí sino llegado el momento en que el pueblo de Israel debía viajar de aquel lugar”.

Sin embargo, esa explicación no cuadra completamente, puesto que de las palabras del versículo es notorio que la intención es transmitir cuál era la dinámica de los viajes del pueblo en el desierto, como dice el *Midrash*<sup>7</sup>: “este es el relato de los viajes”. Con lo cual, no se comprende, como ya se mencionó: ¿qué relación hay entre “el relato de los viajes” – cuyo lugar en la Torá (narrado en extenso) es en la Sección *Behaalotjá* – con la descripción de la construcción del *Mishkán* y el morar de la *Shejiná* en este?

El interrogante se vuelve más fuerte según lo dicho por nuestros Sabios<sup>8</sup>, que el comienzo del Libro siguiente de la Torá, *Vaikrá*, cuyo versículo inicial es “[Di-s] *llamó a Moshé*”, viene a continuación de lo que se narra aquí (en nuestra Sección, la última del Libro *Shemot*, previo al versículo “cuando la nube se alzaba”) que “*Moshé no podía entrar a la Tienda de Reunión...*” – lo que significa que *Moshé* no pudo ingresar a la Tienda de Reunión hasta que fue “llamado” por *Di-s*, pues ese “llamado” generó que él pueda ingresar a la Tienda de Reunión;

y según esta interpretación del hilo conductor del relato, se desprende que en medio de la narración de un

בהשראת השכינה במשכן? בספורנו מבואר, שדבר זה גופא – ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו גו" – מוכיח ומורה עד כמה היתה השראת השכינה במשכן באופן של קביעות, עד כדי כך “שלא היה מסתלק כלל משם עד שהיו ישראל צריכים לנסוע”.

אבל ביאור זה לכאורה אינו מחוור דיו, כי מלשון הכתוב ניכר שכוונתו לספר את סדר המסעות, ובלשון המדרש: “זה סיפור המסעות”. ואם כן, אינו מובן, כנ"ל: מה ל"סיפור המסעות" – שמקומו (בארוכה) בפרשת בהעלותך – ולסיפור הקמת המשכן והשראת השכינה בו?

והקושיא מתחזקת על-פי דברי חז"ל, שהתחלת ספר ויקרא, “ויקרא אל משה”, באה כהמשך לנאמר כאן (לפני הפסוק “ובהעלות הענן גו”) “ולא יכול משה לבוא אל אהל מועד גו” – היינו שלא היה ביכלתו להכנס אל אהל מועד עד אשר “ויקרא אל משה”, וקריאה זו הביאה לכך שיוכל להכנס פנימה לאהל מועד;

כי לפי זה נמצא שבאמצע המשך הענינים שבכתובים, “ולא יכול משה גו” “ויקרא אל משה”,

6 Al final de la Sección.

7 *Lekaj Tov* sobre este versículo.

8 *Tanjumá*, *Vaikrá* al comienzo.

*mismo tema* –“Moshé no podía entrar” y “[Di-s] llamó a Moshé”– la Torá *interrumpe* con otra cuestión –la de los viajes– que a simple vista no tiene nada que ver con la inauguración del *Mishkán*.

2. Todos los temas de la Torá son precisos. En vista de que el *Midrash* declara que el pasaje “[Di-s] llamó a Moshé” (el inicio del Libro Vaikrá) viene como continuación de lo que se enuncia (al final de nuestra Sección) “Moshé no podía entrar” – se entiende que la conexión entre estos dos tópicos no es solo en cómo se relacionan esos versículos en particular, sino también en el *contenido conceptual* de estas dos Secciones (a las que pertenecen estos dos versículos).

Es decir, el Libro Vaikrá, que es el Libro de las Ofrendas<sup>9</sup>, viene a continuación –no solo del relato de la construcción del *Mishkán* (el lugar para acercar las ofrendas), sino también– de la narración detallada de *cómo fue* que moró la *Shejiná* en el *Mishkán* enunciada en nuestra Sección; y en especial considerando que eso figura en el final de la Sección.

Se puede decir que esta es la razón por la cual la Escritura interrumpe el tema luego del versículo “Moshé no podía entrar”, para enunciar la dinámica de los viajes de los Hijos de Israel, destacando que el momento de los viajes se vincula con la “*elevación de la Presencia Divina del Mishkán*”, la *Shejiná* se retiraba del mismo, ya que la idea de las ofrendas se conecta (más que con la Presencia Divina en el *Mishkán*) con el hecho que cuando los judíos viajaban (“en todos sus viajes”) era necesario (mientras esto sucedía) que se *aparte* la Presencia Divina de allí (como se expondrá en el párrafo 8).

הפסיק הכתוב בענין צדדי – סיפור המסעות – שאין לו לכאורה כל קשר לענין המשכן.

ב. כל הענינים בתורה הם בדיוק. ומאחר שנאמר במדרש אשר "ויקרא אל משה" (התחלת ספר ויקרא) בא כהמשך לנאמר (בסוף פרשתנו) "ולא יכול משה גו" – מובן שהקשר בין הדברים הוא גם בתוכן שתי הפרשיות (שפסוקים אלו הם חלק מהן).

כלומר, ספר ויקרא, שענינו הוא ספר הקרבנות, בא בהמשך – לא רק לסיפור בנין והקמת המשכן (מקום הבאת הקרבנות), אלא גם – לפרטים באופן השראת השכינה במשכן המסופרים בפרשתנו, ובפרט שהובאו בסופה.

וי"ל שזהו גם הטעם שהפסיק הכתוב לאחר "ולא יכול משה גו" בסיפור על-דבר המסעות של בני ישראל, בדגש על סילוק השכינה מעל המשכן בעת המסעות, "ובהעלות הענן מעל המשכן גו" – כי תוכן ענין הקרבנות קשור (יותר מאשר להשראת השכינה במשכן) דוקא לכך שלשם מסעות בני ישראל ("בכל מסעיהם") נדרש (בינתיים) ענין של סילוק השכינה (כדלקמן סעיף ח).

9 Véase Najmánides al comienzo del Libro Vaikrá.

3. Esto se podrá comprender explicando primero la relación que hay entre el final y el inicio del Libro Shemot (de acuerdo a la regla<sup>10</sup>: “los desenlaces están enclavados en los inicios, y los inicios en los desenlaces”) – conexión que se pone en manifiesto también en el hecho que los nombres de la primera y de la última de las Secciones de este Libro aluden al tema de las “cuentas, censos”:

En cuanto a “Shemot” –Nombres– Rashi<sup>11</sup> explica: “si bien la Torá ya había censado a los Hijos de Israel...los cuenta aquí de nuevo...con el propósito de dar a conocer el aprecio que Di-s les tiene, pues son comparados a las constelaciones de estrellas a las que Di-s hace salir y pone según una cuenta y por nombre”; y “Pekudéi” – Cuentas–, son las cuentas “del peso de todos y cada uno de los artículos del donativo aportado para el *Mishkán*... todos sus utensilios para toda la labor necesaria para su construcción”<sup>12</sup>.

El contenido del Libro Shemot es – la redención del pueblo de Israel<sup>13</sup> de la tierra de Egipto. Así, resulta que la idea del Éxodo se relaciona con el concepto de las “cuentas” (que es el punto conector entre el comienzo<sup>14</sup> y la finalización<sup>15</sup> del Libro) – con lo cual, es menester comprender: las “cuentas, censos” y la “redención” son, a simple vista, dos conceptos opuestos: por un lado, cuando se cuenta algo, el acto mismo de contar evidencia que la cosa contada es *limitada* (está sujeta a la cantidad que resulta de la cuenta) y el hecho que es algo que se puede contar *destaca* ese rasgo, su límite; en

ג. ויובן בהקדים ביאור השייכות בין סיום ספר שמות להתחלתו (בהתאם לכלל: נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן) – שייכות שבאה לידי ביטוי גם בתוכן שמותיהן של הפרשה הראשונה והאחרונה שבספר זה, המורה על ענין ה"מנין":

"שמות" – כפירוש רש"י: "אע"פ שמנאן כו' חזר ומנאן כו' להודיע חיבתן שנמשלו לכוכבים כו"; "פקודי" – מנין "משקלי נדבות המשכן כו' כל כליו לכל עבודתו".

תוכנו של ספר שמות הרי הוא – גאולתן של ישראל ממצרים. ולפי זה צריך לומר שענין הגאולה קשור לענין המנין (שהוא המקשר בין התחלת הספר וסופו) – ואם כן, אינו מובן: "מנין" ו"גאולה" הם לכאורה ענינים הפכיים: מחד גיסא, המנין גופא הוא ראיה שהדברים הנמנים הנם מוגבלים (בסכום המנין), והמנין **מדגיש** זאת; ומאידך, "גאולה" (אמיתית) מורה על מצב של **יציאה** ממצרים גלות

10 *Séfer Ietzirá* 1:7.

11 Al comienzo de la Sección Shemot.

12 Palabras de Rashi al comienzo de nuestra Sección.

13 Parfraseando a Najmánides es “el Libro de la Redención”.

14 Pues el inicio y la “cabeza” de cada cosa abarca todo.

15 “Puesto que todo se rige según su culminación” (Berajot 12a).

contraste, “redención” (verdadera) alude a un estado en que la persona *sale* de la angostura del exilio y de las limitaciones.

Este mismo planteo contradictorio se ve también en el comienzo del Libro: el nombre de la primera Sección (que alude al contenido de *toda* la Sección) es “Shemot”, y se refiere únicamente a la cantidad específica de “los Hijos de Israel que vinieron a Egipto”<sup>16</sup>; empero, acto seguido la Torá dice<sup>17</sup> que “los Hijos de Israel se fructificaron y pulularon, se incrementaron *mucho* y se volvieron muy poderosos”, lo que habla de un incremento en cantidad completamente fuera de lo común. Y al ser que esta descripción también forma parte de la Sección *Shemot*, se entiende que el haberse “incrementado” en medida extraordinaria, también es parte de la idea de las “cuentas”.

Asimismo, vemos en el final del Libro: “*Pekudéi* – las cuentas (del *Mishkán*)” se refieren a la cuenta específica de algo (cómo los utensilios del *Mishkán* eran todos calculados y exactos); pero, en la finalización de la Sección *Pekudéi* misma se declara que “Moshé no podía entrar a la Tienda de Reunión porque la nube se había posado sobre ella”, cosa que expresa que la Presencia Divina en el *Mishkán* no tenía límites (“Moshé no podía entrar a la Tienda de Reunión” significa que la Presencia que moró en el *Mishkán* superaba incluso la capacidad de Moshe – “el prodigio de la especie humana”<sup>18</sup>).

4. La explicación de este tema, en términos generales, es la siguiente:

Si bien el propósito del servicio a Di-s de la persona

16 Al menos, con certeza no eran más que setenta almas, como prosigue el versículo 5.

17 Allí, versículo 7.

18 *Pirush HaMishnaiot* de Maimónides, Sanhedrin, Cap. *jelek haiesod* 7.

על מצב של יציאה ממצרים גלות והגבלות?

דבר והיפוכו כעין אלו מצינו גם בהתחלת הספר גופא: שמה של הפרשה (המרמז על תוכן הפרשה כולה) הוא “שמות”, וקאי על המנין המוגבל של “בני ישראל הבאים מצרימה” בלבד; אך תיכף לאחריו זה מסופר בכתוב “ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד גו”, דבר המורה על ריבוי היוצא לגמרי מגדר הרגיל. ומאחר שגם תיאור זה הוא חלק מפרשת שמות, נמצא, שגם מה ש“פרו וישרצו גו” במאד מאד” הוא חלק מתוכן ענין ה“מנין”.

ועל־דרך־זה מוצאים אנו בסיום הספר: “פקודי (המשכן)” מורה כנ”ל על ספירה והגבלה (היינו, על כך שכלי המשכן כו’ הנם כולם במספר והגבלה); ואילו בסיום פרשת פקודי מתואר אשר “לא יכול גו’ כי שכן גו’”, היינו שהשראת השכינה במשכן לא היתה מוגבלת (“ולא יכול משה לבוא אל אהל מועד גו’” – ההשראה במשכן היתה נעלית אפילו מיכולת משה, “נבחר מכל מין האדם”).

ד. וכללות הביאור בזה:

אמנם התכלית היא להגיע אל

es alcanzar lo “ilimitado” –el estado de redención– que trasciende todo tipo de barreras y restricciones mundanas, no obstante, la intención de la Torá no es que mediante lo “ilimitado” se relegue y *suprima* la situación natural de “límite” de las cosas, sino que lo “ilimitado” y lo “limitado” deben coexistir<sup>19</sup>.

[Esto mismo se refleja en el censo de los judíos – como se declara<sup>20</sup>: “la *cantidad* de los Hijos de Israel será como la arena del mar, que *no* será medida *ni* contada” – la “cantidad” misma no será medida ni contada”;

y análogamente vemos con respecto al *Mishkán* – la Presencia Divina que trasciende todo tipo de limitaciones moró en (los utensilios de) el *Mishkán* – una construcción sujeta a medidas y cantidades específicas].

En vista de que la intención de la creación del mundo es cristalizar el “deseó de Di-s de tener una morada en los seres y objetos de este plano material inferior de la creación”<sup>21</sup>, es imperioso generar dos cuestiones: a) debe haber una *morada* para Él – para Su Esencia, bendito sea<sup>22</sup> (que está absolutamente más allá del Universo Creado); y b) esta morada debe desarrollarse en los planos “inferiores” – “en este mundo material... que no hay nada más inferior que él”<sup>23</sup> (con formato limitado y medido, precisamente).

## 5. Estos dos conceptos antes mencionados –a) que

ה"בלי גבול" – גאולה – שלמעלה ממדידת והגבלת העולם, אבל אין הכוונה בכך שע"ז (על-ידי "בלי גבול") תתבטל מציאות ה"גבול", אלא צריך להיות חיבור "בלי גבול" ו"גבול".

[וכן מצינו בנוגע למנין בני ישראל – כמו שנאמר "והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר", היינו שה"מספר" יהיה "לא ימד ולא יספר";

ובדומה לכך גם בנוגע למשכן – ההשראה שלמעלה ממדידה והגבלה היתה ב(כלי ה)משכן, הבא(ים) במדידה והגבלה, כנ"ל].

וטעם הדבר, כי מאחר שהכוונה העליונה היא "נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים", יש צורך לפעול שני ענינים: (א) צריך שתהיה דירה לו יתברך – לעצמותו יתברך (שלמעלה מהעולם לגמרי), (ב) הדירה צריכה להיות "בתחתונים" – ב"עולם הזה הגשמי כו' שאין תחתון למטה ממנו" (במדה וגבול דוקא).

19 Pues solo de este modo se revela la fuerza de la *Esencia Divina*, que no tiene ninguna restricción, y capaz de unir lo ilimitado con lo limitado (véase sobre todo esto en *Likutéi Sijot* vol.3 pág. 904 en adelante). Por eso los nombres de las Secciones fueron establecidos sobre la idea de las cuentas ("*Shemot*" y "*Pekudéi*") – pues precisamente mediante lo *limitado* es posible "aprehender" la Esencia Divina (véase en extenso allí pág. 905 en adelante, que por eso, la plegaria está conectada *precisamente* con el lugar del *Beit HaMikdash*).

20 Oseas 2:1.

21 *Tania* cap. 36. Basado en *Tanjumá* Nasó, 16.

22 *Or HaTorá*, Balak, pág. 997.

23 *Tania*, allí.

la morada debe ser para *Su Esencia*, bendito sea; y b) que esta debe realizarse en los planos “inferiores” – se reflejan, *a modo general*, en la diferencia que hay entre las almas judías y el “mundo”:

El tema de la morada para Di-s (en su aspecto profundo) es que Él “more y resida en *las almas de Israel* justamente...de modo que el conjunto de las almas del pueblo judío sea la morada donde Él, bendito sea, se asiente...”<sup>24</sup> – al ser que, parafraseando al *Zohar*, “Israel y el Santo, bendito sea, son uno”, por eso, los judíos son la verdadera “morada” para Su Esencia – ya que ellos y Di-s son una sola cosa<sup>25</sup>, por así decirlo.

[En cambio, “la morada en los planos inferiores” desde la perspectiva del “mundo”<sup>26</sup> es (solo) que en este se sienta y se aprecie que toda su existencia proviene únicamente de Su Esencia, y que “fuera de Él no existe nada en absoluto”<sup>27</sup>];

pero, un punto crucial del asunto es, que la “morada” se cristaliza precisamente en “los planos inferiores” solo mediante la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– del judío en este mundo *físico*, al transformar los objetos materiales en vehículos de la Divinidad – pues únicamente así se puede revelar la raíz de las almas judías (tal como están unidas con la Esencia de Di-s, bendito sea).

En otras palabras: ¿cuándo se genera de modo evidente que los judíos son la morada para Él, bendito sea –es decir, que están

completamente unidos

בסגנון אחר: אימתי נפעל בישראל בגלוי ענין זה, שהם דירה

ה. שני הענינים הנ"ל – (א) דירה לעצמותו יתברך, (ב) היותה של הדירה לו יתברך "בתחתונים" – באים לידי ביטוי, בכללות, בחילוק שבין נשמות ישראל ל"עולם":

(פנימיות) ענין הדירה לו יתברך הוא "דוקא לדור ולשכון בנשמות ישראל כו' שיהיו כנסת ישראל מכון לשבתו יתברך כו'" – כי מאחר ש"ישראל וקוב"ה כולא חד", הרי ישראל הם ה"דירה" האמיתית לעצמותו יתברך – שהרי הם והעצמות הנם מציאות אחת, כביכול.

[משא"כ ה"דירה בתחתונים" בנוגע לעולם היא (רק) מה שמורגש וניכר בעולם שכל מציאותו היא רק מצד העצמות ו"מבלעדו אין שום מציאות כלל וכלל"];]

אלא ש"דירה" זו נעשית "בתחתונים" דוקא – בעבודת ישראל בעולם הזה התחתון, לעשות את הדברים הגשמיים כלי לאלקות – לפי שע"ז דוקא בא לידי גילוי שורש נשמות ישראל (היותם מיוחדים בעצמותו יתברך).

24 Serie de Discursos Jasídicos del año 5666, pág. 468.

25 Por ese motivo al alma del judío puede llegar a percibir “el placer del *Creador*”, que excede absolutamente a los seres creados (Véase *Likutéi Sijot* vol. V, pág. 246).

26 Por eso el mundo es solo el medio a través del cual se puede lograr el objetivo de la creación, pero la finalidad no es él mismo (véase *Likutéi Sijot* allí).

27 Discurso Jasídico “*Ulkajtem*” 5661.

a Su esencia, sin ningún tipo de restricción-?, eso solo puede concretarse cuando las barreras y limitaciones de la materia y las situaciones propias “inferiores” de la naturaleza y del cuerpo humano, **no significan un impedimento** para conectarse con Di-s, sino que **al contrario, los** objetos materiales y el cuerpo con sus tendencias humanas “inferiores” **propriadamente dichos se vuelven, mediante la *avodá* de los judíos, un espacio apto para la morada de Di-s.**

**6. En base a lo antedicho se podrá comprender por qué el Libro Shemot comienza con el censo de los Hijos de Israel y culmina con la cuenta de los enseres del *Mishkán*:**

En el Libro Bereshit se describe la creación del mundo en sí, en su estado previo a *la revelación del propósito*<sup>28</sup> para el que fue creado el mundo – esto es, “en función de la Torá y del pueblo de Israel”;

en cambio, en el Libro Shemot ya se habla del pueblo de Israel (cómo este “se gestó” como nación) y de la Torá – que mediante estos se lleva a cabo el objetivo de la creación. Y en eso mismo (la concreción de la intención Divina de la creación a través de los judíos) hay un “principio” y un “final”:

“El principio” (lo primordial y lo *más profundo*) de la intención Divina es – el pueblo de Israel como está unido con Su Esencia. Esa es la idea del censo de los judíos en la Sección Shemot: “para dar a conocer *el aprecio* de Di-s por ellos” (por eso, esa cuenta la hizo Di-s Mismo – Di-s los contó, y eso está dicho *en la Torá*); y el “final” –es decir, cómo la intención de Di-s se

<sup>28</sup> Y no obstante ello, este Libro también forma parte de *la Torá* – pues a fin de llevar a cabo el objetivo de realizar una morada en los planos inferiores, es por medio que el objetivo se *oculta* detrás del mundo, y las almas de Israel mediante *su servicio* hacen de este mundo una morada para Di-s.

לו יתברך – היינו, מיוחדים בעצמותו יתברך בתכלית, בלי שום הגבלה ועיכוב – דוקא כאשר גם ההגבלה והמדידה של ה"תחתונים" אינה מניעה, כי אם אדרבה, התחתונים עצמם נעשים על-ידי ישראל מקום מוכשר לדירה לו יתברך.

1. עפ"ז יובן מה שתחילתו של ספר שמות היא במנין בני ישראל וסופו במנין כלי המשכן:

ספר בראשית עוסק בבריאה עצמה, כפי שהיתה בטרם **נתגלתה** בה כוונתה – "בשביל התורה ובשביל ישראל";

ואילו ספר שמות עוסק כבר בישראל (כפי ש"נולדו" כעם ישראל) ובתורה, שעל-ידם נשלמת כוונת הבריאה. – ובזה (במילוי כוונת הבריאה על-ידי ישראל) יש "תחלה" ו"סוף":

"תחלתה" (עיקרה *ופנימיותה*) של הכוונה היא – בני ישראל כפי שהם מיוחדים בעצמותו יתברך, וזהו ענין מנינם של בני ישראל בפרשת שמות: "להודיע **חיבתן** כו" (ולכן מנין זה הוא על-ידי הקב"ה עצמו – הקב"ה מונה אותם, וזאת **בתורה**);

ו"סופה" – היינו השלמת קיום

concreta en la práctica– es a través de la construcción del *Mishkán* para el Altísimo, bendito sea, formado por objetos materiales<sup>29</sup>.

7. En vista de que la raíz de las almas judías (tal como estas son una sola cosa con la Esencia Divina) se manifiesta solo con la *avodá* por parte de los judíos que se practica en este mundo físico – el “plano inferior” de la creación –un sitio de ocultamiento de la Presencia de Di-s–, se entiende que ello se concreta principalmente [más que con la construcción del *Mishkán* – que era un sitio que *revelaba* Divinidad] a través del servicio que se realiza con cosas y situaciones de nivel “inferior” que, de por sí no son vehículos idóneos para la Divinidad, y en términos más generales – mediante el servicio a Di-s en la época del exilio, cuando la consciencia de lo Divino está vedada a la persona – no ilumina de modo revelado en el mundo.

Esta es la explicación por qué se menciona en la Escritura, al final del relato acerca de las tareas de construcción del *Mishkán* y el morar de la *Shejiná* en este, el tema de los viajes que implicaban que “la nube se alzaba”:

El propósito final del *Mishkán* (transformar objetos, situaciones y fuerzas de los planos inferiores en una morada para Él) se concreta principalmente a través de (que el *Mishkán* concede la fuerza para que esto también suceda en) “todos sus viajes” – en los escenarios que se presentan fuera de la santidad del *Mishkán*,

–tal como el Alter Rebe<sup>30</sup> explica, que los viajes en el desierto aluden (también)

כוונה זו בפועל – הוא על-ידי עשיית משכן לו יתברך מדברים גשמיים.

ז. ומאחר ששורש נשמות ישראל (כפי שהן ועצמותו יתברך מציאות אחת) בא לידי גילוי דוקא בעבודה “בתחתונים” – במקום של העלם והסתר – מובן שהדבר נעשה בעיקר [יותר מאשר על-ידי עבודת בניית המשכן – מקום של גילוי אלקות] על-ידי העבודה ב”תחתון” שמצד עצמו אינו כלי לאלקות, ובכללות יותר – בעבודה בזמן הגלות, כאשר האלקות אינה מאירה בגילוי בעולם.

וזהו הביאור בכך שבסיום הסיפור אודות מלאכת המשכן והשראת השכינה במשכן מסופר בכתוב אודות סיפור המסעות, בדגש על “ובהעלות הענן גו”:

תכליתו של המשכן (עשיית התחתונים לדירה לו יתברך) נשלמת בעיקר עי”ז ש(המשכן נותן כח להמשיך את קיום הדבר גם) “בכל מסעיהם” – וכביאור אדמו”ר הזקן, שהמסעות במדבר מרמזים

<sup>29</sup> Dicho de otro modo: hay dos conceptos que definen la morada de Di-s en los planos inferiores: la morada “más interna” – que se produce en las almas de Israel, que su propio ser es la Esencia Misma de Di-s; la morada “externa” – el mundo, el hecho que el mundo se vuelve un espacio apto para que se revele lo Divino en él.

<sup>30</sup> *Likutéi Torá*, en los Discursos de “*Ele Masé*”.

al refinamiento del “desierto de las naciones”<sup>31</sup> durante los años de exilio–

esto significa que aunque en esa situación de “viaje” en ambientes adversos en los que la *Shejiná* está en exilio, y *no se revela* la Presencia de Di-s [“la nube *se eleva*”, es decir, la Presencia Divina *se retira* de allí] de cualquier modo los judíos refinan y transforman el escenario de ocultamiento que reina en el mundo, de modo que incluso en esa instancia ilumine la luz de lo Divino.

8. Este concepto (que el propósito del *Mishkán* se concreta principalmente mediante el servicio efectuado fuera de él) se expresa también en la idea del *Mishkán* mismo – es decir, en el servicio principal que se practicaba en el *Mishkán*, en la ofrenda de sacrificios:

La diferencia entre el *Mishkán* en sí y el servicio de las ofrendas es la siguiente: en la construcción del *Mishkán* el fin es [no tanto la *elevación* de las cosas materiales utilizadas para su edificación, sino esencialmente] hacer un espacio aquí “abajo” en el que, desde lo *Alto*, more la Presencia Divina (pero esa revelación trasciende completamente a la materia, es decir, la *materia* no se eleva, sino que es *permeada* de santidad desde lo *Alto*);

en contraste, el servicio de las ofrendas consiste en refinar y elevar el animal físico y hacer de este un sacrificio para Di-s, transformar la materia en algo sagrado.

Es por ello que, si bien el servicio de las ofrendas (es decir, el despliegue de santidad producto de esta) constituye un preparativo para acceder a un nivel más elevado – a la Presencia de Di-s en el *Mishkán* (en el Arca, etc.),

[y por eso la *Alef* de *Vaikrá* – ויקרא es más pequeña,

(גם) על בירור "מדבר העמים" במשך זמן הגלות – שאף שבמקום זה שכינתא בגלותא, וגילוי השכינה איננו ["ובהעלות הענן גו" – סילוק השכינה], מבררים ישראל ומהפכים את העלם העולם, כך שגם במקום זה תאיר אלקות.

ה. הענין הנ"ל (שתכלית המשכן נשלמת בעיקר על־ידי העבודה במקום שהוא חוץ למשכן) בא לידי ביטוי גם בענין המשכן גופא – בכך שעיקר העבודה במשכן היא עבודת הקרבנות:

החילוק בין עצם המשכן לעבודת הקרבנות הוא: בבנין המשכן התכלית היא [לא כליכך בהעלאת הדברים הגשמיים שמהם נבנה המשכן, אלא בעיקר] בעשיית מקום למטה שבו תהיה השראת השכינה *מלמעלה* (והשראה זו נעלית באין־ערוך מהדברים הגשמיים);

משא"כ עבודת הקרבנות עניינה לברר ולהעלות את הבהמה וכו' הגשמית ולעשותה לקרבן לה', קדושה.

ולכן, אע"פ שעבודת הקרבנות (היינו המשכת הקדושה שעי"ז) היא הכנה להגיע לידי מעלה גבוהה יותר

31 Ezequiel 20:35.

lo que alude a la **contracción**<sup>32</sup> de la luz Divina que se despliega hacia los planos inferiores – **pues (el término *vaikrá* es la idea de llamar y atraer**<sup>33</sup>, entonces) **la luz que se proyecta con el servicio de las ofrendas (que es el tema principal del Libro *Vaikrá*, el Libro de las Ofrendas) es de un calibre inferior que la Presencia Divina misma que mora en el *Mishkán*],**

**no obstante, justamente en virtud de la *avodá* de las ofrendas se accede a un fin mucho más elevado que el *Mishkán* en sí – hacer de objetos materiales un vehículo idóneo para lo Divino.**

En base a esta explicación se comprende cómo el “*Vaikrá*” –el llamado de Di-s a Moshe– (y el Libro de las Ofrendas en general) viene a continuación (también) de lo enunciado “cuando la nube se alzaba” (como se mencionó en el párrafo 2) – pues en ambos temas se destaca el mismo punto, que el objetivo del *Mishkán* se materializa incluso, y a propósito, con el servicio a Di-s en el lugar y situación donde no mora la Presencia Divina del *Mishkán*.

9. Si bien en la *avodá* en el momento de “*los viajes*” falta la *revelación* de la *Shejiná*, sin embargo, es justamente mediante ello que sale a la luz la raíz Divina de los judíos, tal como están unidos con la Esencia de Di-s, bendito sea, como se explicó antes en extenso.

Y este es el sentido profundo del pasaje “cuando la nube se alzaba de sobre el *Mishkán*, los Hijos de Israel partían en *todos sus viajes*”: aunque superficialmente, esto significa que la Presencia Divina se retiraba en ese momento, visto desde una perspectiva más profunda, ello alude a que por medio de servir a Di-s

– ההשראה שבמשכן (בארון כו'),  
[ומטעם זה הא' של "ויקרא"  
היא א' זעירא, המורה על צמצום –  
כי אור הקדושה הנמשך ("ויקרא"  
מלשון קריאה והמשכה) בעבודת  
הקרבנות (שהיא תוכן ספר ויקרא,  
ספר הקרבנות) הוא מועט יותר  
מאשר בעצם ההשראה שבמשכן].  
מכל מקום, עי"ז דוקא אפשר  
להגיע אל מכוון נעלה עוד יותר  
במשכן – עשיית הדברים התחתונים  
הגשמיים גופא כלי לאלקות.

ובזה יובן כיצד "ויקרא אל  
משה" (וספר הקרבנות בכלל) הוא  
המשך (גם) לנאמר "ובהעלות הענן  
גו'" (כנ"ל סעיף ב) – כי נקודה  
אחת מודגשת בשניהם, שהמכוון  
במשכן נשלם – ואדרבה, ביתר  
שאת – על-ידי העבודה במקום שבו  
השראת השכינה שבמשכן איננה.

ט. אמנם בעבודה בעת "ויסעו"  
יש חסרון בגילוי השכינה, אבל  
עי"ז דוקא בא לידי גילוי השורש  
של ישראל, כפי שהם מיוחדים  
בעצמותו יתברך, כנ"ל בארוכה.  
וזהו הפירוש הפנימי של  
"ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו  
בני ישראל בכל מסעיהם": אמנם  
בחיצוניות נראה הדבר כענין של  
סילוק השכינה, אבל בפנימיות,

32 *Likutéi Torá, Vaikrá 1b.*

33 *Likutéi Torá, allí.*

en situaciones en las que Di-s está oculto, el judío se nutre espiritualmente desde un nivel *más alto* que la nube del *Mishkán*, y ese nivel espiritual más elevado se desplegaba sobre el *Mishkán* en el *acampe* siguiente – quiere decir que ellos acercaban el alto nivel alcanzado en “sus viajes” al lugar en el que luego acampaban<sup>34</sup>.

Esta es la lección que cada uno debe aprender de aquí para su servicio a Di-s individual: **sin tomar en consideración la oscuridad del exilio, y particularmente, que cada uno reconoce su propia situación, su propio exilio personal – a pesar de ello, es deber ser consciente que, a través que el judío lleva a cabo la misión Divina “en todos sus viajes”, en cualquier “viaje” en el que esté,**

si su “viaje” se conecta con la nube de Di-s (de modo que solo “cuando la nube se alza él parte...y si la nube no se eleva, no parte”) – es decir, que él reconoce que “del Eterno son los pasos del hombre”<sup>35</sup>, entonces, en cada lugar al que vaya y en cada situación que se encuentre, está unido con la misión del Todopoderoso de hacer para Él “una morada en este mundo físico”, por lo tanto, recorre “su viaje” en el transcurso del exilio conforme la voluntad Divina,

**entonces se cumple en él “cuando la nube se alza” en sentido positivo – al ser consciente que su deber es servir a Di-s incluso, y a propósito, en situaciones adversas de oscuridad espiritual, él toma y se nutre espiritualmente desde un nivel *más alto* que la nube, (si bien la revelación de la nube trasciende incluso la capacidad de Moshé Rabeinu que hay en su alma<sup>36</sup>, como se dijo antes), y ese nivel alcanzado lo despliega en la próxima “parada” – hasta llegar a sentir en carne propia que “el judío y el Santo, bendito sea, son uno”.**

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Pekudéi

5724/26 – 1964/66)

34 Rashi sobre 40:38.

35 Salmos 37:23.

36 Véase *Tania*, cap. 42.

על-ידי עבודה זו ניתן להגיע למעלה יותר מענן המשכן, ולהמשיך זאת במשכן בחניה שלאחרי זה – “מסעיהם”, “במקום אשר יחנו שם”.

וזהו ההוראה לכל אחד ואחת בעבודתם: מבלי הבט על חושך הגלות, ובפרט כאשר ידע אינש בנפשיה מעמדו ומצבו הפרטי, הגלות הפרטית שבו – יש לדעת שע"ז שיהודי ממלא את שליחותו יתברך “בכל מסעיהם”, בכל מסע אשר יהיה,

הנה, אם רק יהיה “מסעו” על-פי ענן ה' (דוקא “ובהעלות הענן גו'”, “ואם לא יעלה גו' ולא יסעו גו'”) – היינו, שהוא יודע ש“מהו” מצעדי גבר כוננו”, ולכל מקום שילך ובכל מצב שבו ימצא, הרי הוא נושא עמו שליחות מהקב"ה לעשות לו יתברך דירה בתחתונים, וממילא מסעו בגלות הוא על-פי הרצון העליון,

אזי מתקיים בו “ובהעלות הענן גו'” למעליותא – הוא מגיע אל בחינה נעלית יותר מן הענן (אע"פ שגם גילוי הענן נעלה אפילו מהיכולת של בחינת משה רבינו ע"ה שישנה בנפשו, כנ"ל), וממשיך זאת בחניה שלאחריה – עד אשר “ישראל וקוב”ה כולא חד”.

## Resumen

### ILIMITADO DENTRO DE LO LIMITADO

En nuestra Sección Semanal la Torá enuncia “cuando la nube se elevaba de sobre el Tabernáculo, los Hijos de Israel partían en todos sus viajes”.

Debemos comprender: ¿cuál es la relación de estos versículos que tratan acerca de los viajes del los Hijos de Israel en el desierto, un tema que la Torá habla extensamente en la Sección de Behaalotjá, con nuestra Sección que habla acerca del Tabernáculo y la morada de la Divinidad en él?

La explicación se comprenderá introduciendo la esencia y contenido principal del Libro Shemot en general, reflejándose en la primera y última sección de él, Shemot y Pekudéi. La asociación que tiene estas dos Secciones es en el concepto de conteo y enumeración. En la Sección Shemot encontramos el censo del Pueblo de Israel (como Rashi explica, a pesar que Di-s ya los había contado, los vuelve a contar para mostrar Su aprecio a ellos), y en la Sección Pekudéi encontramos la cuenta del Tabernáculo y sus utensilios (como Rashi explica, en esta Sección se contó el peso de las donaciones del Tabernáculo).

Aparentemente este tema necesita una explicación, pues contar y enumerar representa esencialmente una limitación, en cambio el Libro de Shemot trata de la *salida* de Egipto, la liberación de la estreches y limitaciones.

La explicación: la meta de la redención, no es anular las limitaciones del mundo, sino, conectar y juntar lo ilimitado con lo limitado. Ya que el fin con el que Di-s creó el mundo fue para hacer aquí una morada para Él, que significa la revelación de la Esencia de Di-s en el mundo limitado.

Esta morada principalmente es en las almas judías, ya que “Israel y Di-s son una sola cosa”, solamente que eso se revela justamente por medio del servicio del Pueblo de Israel en este mundo transformándolo en un lugar propicio para una morada para Di-s.

Por eso, el comienzo del Libro Shemot trata acerca del censo del Pueblo de Israel, pues en ellos principalmente se cumple y se materializa este concepto de hacer una morada aquí para Di-s, en cambio en su final, la Torá habla acerca del censo de los utensilios del Tabernáculo, representa la materialización de esta meta en la práctica, transformando las cosas materiales de este mundo a un Santuario para Di-s.

La cristalización de la meta por la que se creó el mundo (transformarlo en una morada

para Di-s) se produce principalmente en el tiempo del exilio, cuando la Divinidad no está revelada, y el estado espiritual del mundo es muy bajo, por esta razón la Torá concluye relatando acerca de los trabajos del Tabernáculo con los versículos que hablan acerca de los viajes, pues justamente en el transcurso de los viajes, en los que la Divinidad que moraba en el Tabernáculo no estaba revelada (al subir la nube de la Tienda), llega a completarse el objetivo, más aun que en el momento de la finalización del Tabernáculo a su totalidad.

Según esta explicación se comprende la continuidad de los versículos que concluyen el Libro Shemot con los versículos que comienza el Libro Vaikrá, que trata de los servicios de las ofrendas, pues la meta de hacer una morada aquí para Di-s, (que principalmente es en momento de los viajes), se refleja en el servicio de las ofrendas, que su contenido es elevar y refinar lo material elevando al animal para ser una ofrenda para Di-s. El propósito de este servicio es que por medio de ello el Pueblo de Israel revele la esencia y raíz de su alma tal como está unida a la Esencia de Di-s.

(Resumen de tercera *Sijá* de Parshat Pekudéi vol. 16)

**En Zejut de**  
La Kehilá de  
**Beit Jabad Palermo - Comunidad**  
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



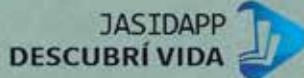
Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**  
**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen